《天路导向》 双语讲义

信心之旅 – 6 JOURNEY OF FAITH – 6

SECTION A 甲部

- 1. Hello, listening friends. 亲爱的朋友,你好!
- 2. We are glad you tuned in to listen to the rest of this program on the life of Abraham 很高兴你继续收听有关亚伯拉罕生平的节目。
- I want to begin today by talking to you about fear
 今天我要讲恐惧。
- 4. Fear. . . in one form or another comes to all of us. 我们都经历过不同形式的恐惧。
- 5. Fear does not come to each of us at the same time . . . or under the same circumstances. 恐惧会在不同的时间,不同的情况下来临。
- 6. Fear of failure, for example, keeps some people from reaching their full potential. 例如,害怕失败,使人不能发挥所有的潜能。
- 7. Fear of criticism . . . detains some people from accomplishing anything worthwhile. 害怕受批评,拦阻人有所成就。
- 8. Fear of the unknown. . .binds some people to the boundaries of what is only comfortable and familiar. 害怕不定的未来,把人拘束在舒适和熟悉的环境里,不求发展。
- 9. Irrational fear . . . grips some people in a constant state of panic and disarray. 非理性的恐惧,把人捆锁在徨恐和混乱中。
- 10. But not all fears are the kind that anticipate some kind of disaster. 但不是所有的恐惧,都是因为将有灾难发生而有的。
- 11. There are fears that come after a great success. 有些恐惧随著空前的成功而来。
- 12. There are fears that hit after a great victory. 有些恐惧随著伟大的胜利而来。

- 13. There are fears that only move in . . . after great achievements and accomplishments.
 有些恐惧随著重大的成就而来。
- 14. The Bible reveals to us that this kind of fear must have struck Abraham... after a tumultuous victory.圣经说,亚伯拉罕就是在一次很激烈的胜利之后,产生了这一类的恐惧。
- 15. And that is why God said to him in Genesis 15:1; 所以创世记 15 章第 1 节,神对他说:
- 16. "After this, the word of the LORD came to Abram in a vision: "Do not be afraid, Abram. I am your shield, your very great reward." (Gen 15:1 NIV) 这事以后,耶和华在异象中有话对亚伯兰说,亚伯兰你不要惧怕,我是你的盾牌,必大大的赏赐你。
- 17. In the last broadcast, we left Abraham separated from his self-centered nephew Lot. 上一次节目中,我们讲到亚伯拉罕与他那自我中心的侄儿罗得分道扬镳,
- 18. And Abraham is now dwelling securely where God wanted him to be. 现在亚伯拉罕安居在神为他预备的地方。
- 19. But , troublesome family members can cause problems whether they are living near by. . . or far away.
 但是,麻烦的亲戚无论住在远近,都会给你惹来麻烦。
- 20. Lot's selfishness... kept his Uncle Abraham on his knees.
 罗得的自私,使他的叔叔亚伯拉罕常常跪下为他祷告。
- 21. Lot's self-centeredness kept Uncle Abraham's peace constantly disturbed. 罗得的自私,使他的叔叔亚伯拉罕永无宁日。
- 22. You can read about this in Genesis chapter 14 你可以在创世记 14 章看到:

- 23. One of the Sodomites escaped and he came to Abraham to deliver some bad news. 有一个所多玛人逃出来,将坏消息告诉亚伯拉罕。
- 24. In effect, he said to him "Your nephew and his entourage were taken hostage by gunmen. 他说:「你的侄儿和他的随从已被掳作人质了。」
- 25. Chapter 14 verse 13 of the book of Genesis 在创世记第 14 章 13 节,
- 26. Let's read it 让我们读出,

兰联盟。

- 27. "One who had escaped came and reported this to Abram the Hebrew. Now Abram was living near the great trees of Mamre the Amorite, a brother of Eshcol and Aner, all of whom were allied with Abram."
 有一个逃出来的人,告诉希伯来人亚伯兰,亚伯兰正住在亚摩利人幔利的橡树那里,幔利和以实各,并亚乃,都是弟兄,曾与亚伯
- 28. Naturally the magnanimous Abraham responds quickly and he went to the rescue of his nephew. 宽宏大量的亚伯拉罕,自然立即去拯救他的 侄儿。
- 29. Abraham took his 318 men "rescue squad"... and storms the place. 亚伯拉罕率领了 318 个壮丁的拯救部队,立即出发横扫那地。
- 30. You can safely assume that when Abraham and his boys returned to Sodom... with the hostages and the confiscated property... they received a hero's welcome. 你可以想像,当亚伯拉罕及他的手下,将人质及被抢夺之物带回所多玛时,他们必定受著英雄式的欢迎。
- 31. So much so that the King of Sodom wanted to give Abraham a blank check... it was up to him to fill in the amount.

 所多玛的王自然非常感激,可能还会送给亚伯拉罕一张空白的支票,随便他支取多少钱。
- 32. In verse 21 of chapter 14 of the book of Genesis 在创世记 14章 21节说:

- 33. "The King of Sodom said to Abraham 'Give me the people and keep the goods for yourself'" 所多玛王对亚伯兰说,你把人口给我,财物你自己拿去罢。
- 34. Had Abraham accepted this offer. . . he would have been a multi-millionaire. 如果亚伯拉罕接受这赏赐,他会成为亿万富翁。
- 35. He would have been able to expand his ranching operation to the level of an empire. 他可以将他的畜牧事业扩展为一个王国。
- 36. And the idea must have been tempting. 这个想法实在很有吸引力。
- 37. But the way Abraham dealt with this temptation was absolutely beautiful. 但亚伯拉罕对付诱惑的手法,真是漂亮。
- 38. He simply turned to the King of Sodom and said; 他对所多玛王说:
- 39. In verses 22 and 23 of chapter 14 of the book of Genesis 在创世记 14章 22、23节,
- 40. But Abram said to the king of Sodom, "I have raised my hand to the LORD, God Most High, Creator of heaven and earth, and have taken an oath 亚伯兰对所多玛王说,我已经向天地的主,至高的神耶和华起誓,
- 41. that I will accept nothing belonging to you, not even a thread or the thong of a sandal, so that you will never be able to say, 'I made Abram rich.'
 凡是你的东西,就是一根线,一根鞋带,我都不拿,免得你说,我使亚伯兰富足。
- 42. What an example of trusting in God to be his provider! 这实在是信靠神供应的典范。
- 43. Abraham said no to wealth right in front of Lot's eyes. . . who would have grabbed any scraps the King of Sodom would have tossed his way.
 亚伯拉罕当著罗得的面,向财富说「不」;若是换了罗得,他必定收下所多玛王扔给他

的任何好处。

- 44. As if Abraham is saying. . . "If I am going to be blessed. . . I want God to bless me . . . not you . . . even though you are a king." 亚伯拉罕就好像在说:「如果我要得赏赐,我只要得神的赏赐;纵使你是王,我也不要你的赏赐。」
- 45. To compound this incredible trust in God's provision... when 接著,亚伯拉罕再一次表明他对神供应的信心,
- 46. Melchizedek appears from nowhere it seems. . . Abraham gives him one tenth of his net worth. 亚伯拉罕将所得的十分之一献给祭司麦基洗德。
- 47. You can read that in verses 18 to 20 of Genesis chapter 14 你可以从创世记 14 章 18 至 20 节,读到这段事迹。
- 48. Melchizedek. . . which means the King of Righteousness. . . was also called the King of Salem or Shalom--the King of Peace. 麦基洗德这个名字的意思就是公义之王,又称为撒冷王,就是平安王的意思。
- 49. Hebrews 7 says Melchizedek was a type of Christ. 希伯来书第七章说,麦基洗德与耶稣基督相似。
- 50. Let us read it 让我们来读希伯来书第七章第 3、第 4 节。
- 51. Without father or mother, without genealogy, without beginning of days or end of life, like the Son of God he remains a priest forever. 他无父、无母、无族谱、无生之始、无命之终,乃是与神的儿子相似。
- 52. Just think how great he was: Even the patriarch Abraham gave him a tenth of the plunder! (Heb 7:3 4 NIV) 你们想一想,先祖亚伯拉罕,将自己所掳来上等之物取十分之一给他,这人是何等尊贵呢?
- 53. Not only does Abraham turn down an incredible opportunity to become rich... because it was not from God. 亚伯拉罕不单止拒绝了大好机会成为富翁,因为那不是从神来的,
- 54. But he turns around and gives a tenth of all he has to Melchizedek.
 他更转过来将所得的十分之一,献给麦基洗德。

- 55. Melchizedek brings out bread and wine. . . and shares it with Abraham... thus foreshadowing the cross.麦基洗德带著饼和酒,与亚伯拉罕分享,这里预告了将来的十字架。
- 56. Psalms 110 tells us that the high priestly order of Melchizedek is of the highest order. 诗篇 110 篇说,麦基洗德是祭司中最高的等级。
- 57. Abraham basically tithed his net worth to Christ. 实际上,亚伯拉罕的十分之一是献给基督的。
- 58. So when we tithe... we tithe to the Lord... not to a cause... or to a person. 所以,当我们拿出十分之一来奉献,是给主耶稣的,而不是给某机构或某一个人的。
- 59. The Bible tells us that the tithe is the Lords. 圣经说十分之一是献给主的。
- 60. when I give to the poor. . . I get the glory. 当我捐给穷人,我得到了荣誉。
- 61. But when you tithe to the storehouse and the storehouse gives to the poor . . . God gets the glory.
 但当你捐给神的库房,再由库房捐给穷人,神因此就会得到荣耀。
- 62. Back to Abraham 我们回到亚伯拉罕,
- 63. After refusing the offer to get rich quick, 当他拒绝王的赏赐,而失去一夜致富的机会之后,
- 64. After giving the tithe of his net worth to Melchizedek, 当他将所得的十分之一给了麦基洗德之后,
- 65. Abraham gets home totally worn out. 亚伯拉罕疲乏不堪的回到家,
- 66. Most likely by the time he got home... he was devastated physically. . . mentally. . . and emotionally. 当他抵达家门时,他的身心灵都极度的疲倦。
- 67. You can only understand his feelings . . . 你不会明白他的感受,
- 68. if you have ever been in a real hand to hand combat with the devil, you will understand 除非你有亲身与魔鬼交手的经历,你才会明白。

- 69. You will only appreciate the way Abraham felt if you have been in real spiritual warfare and the Lord gives you victory.
 如果你曾经与魔鬼有过真正的属灵争战,而神使你得胜,你才能领会亚伯拉罕的感受。
- 70. You will understand the drain that takes place after the victory.

 你才会明白胜利之后的筋疲力尽。
- 71. Or you may be saying "wait a minute . . . how in the world can he feel devastated after a great victory?"
 或者你会说,等一会儿,一个人在重大的胜利之后,怎么会极度的沮丧呢?
- 72. How can he feel down when he is secure at his house?
 如果他已经安然回到家中,怎么还会感到情绪低落呢?
- 73. Someone said that; "Cowards are afraid before the battle and heroes are afraid afterward." 有人曾说过:「临阵退缩的是懦夫,而英雄却会在对垒之后感到害怕。」
- 74. This is certainly true of Abraham in the aftermath of his success. 亚伯拉罕在胜利之后正是如此。
- 75. How do I know that? 我怎么知道呢?
- 76. Genesis chapter 15 and verse 1 创世记 15 章第 1 节说:
- 77. After this, the word of the LORD came to Abram in a vision:
 "Do not be afraid, Abram. I am your shield, your very great reward."
 这事以后,耶和华在异象中有话对亚伯兰说:「亚伯兰你不要惧怕,我是你的盾牌,必大大的赏赐你。」
- 78. The wonderful thing about our Lord is. . . that He knows even our unspoken needs... and He meets them. 主真是奇妙,在我们还没有开口以前,祂已 经知道我们的需要,并且供应一切。
- 79. My listening friends I want to tell you something very, very important . . so please listen carefully. 亲爱的朋友,请你留心听著,因为这是非常重要的。

- 80. The moment when you and I are most vulnerable to sin. . . is the moment after the flush of victory. 在胜利的欢欣鼓舞当中,正是我们最脆弱,最容易犯罪的时候。
- 81. You are not only surprised at your victory. . . 你不单止为胜利而惊喜,
- 82. but you will have a mixed feeling between pride. . . and fear. 你更会有混合了骄傲和恐惧的感受。
- 83. A mixed feeling between thinking that you did it... which is from the devil of course . . . 你以为是你自己的功劳,当然这是出自魔鬼;
- 84. and fear of what if they come after me again. . . will I succeed again. 但你又害怕如果敌人再次攻击,你还会再度获胜吗?
- 85. Abraham stepped down from the pinnacle of victory. . . and about to plunge into the pit of depression. . . 亚伯拉罕几乎要从胜利的高峰跌落沮丧的深坑里。
- 86. But God stepped in and stopped him at mid-fall 但神就在这紧要关头介入。
- 87. So God says to Abraham; "Don't be afraid. . . because I am your shield." 于是神对亚伯拉罕说:「不要惧怕,我是你的盾牌。」
- 88. What does the shield do? 盾牌是要来干什么用的?
- 89. It protects you. . . from the weapons of your opponent. 它是用来保护你抵挡敌人的武器。
- 90. What God is saying to Abraham is this; 神对亚伯拉罕说的意思是:
- 91. Abraham; 亚伯拉罕,
- 92. You are under my cover. 你是我所荫庇的,
- 93. You are under my care. 你是我所看顾的,
- 94. You are under my protection. 你是我所保护的,
- 95. You are under my shield. 你是在我的盾牌底下,

- 96. You have me for a shield 你有我作你的盾牌。
- 97. Your enemies will have to get to me before they can get to you. 你的敌人先要经过我才可以到你那里去。
- 98. Look at the second part of verse 1 of chapter 15... 请看创世记第 15 章第 1 节下半段,
- 99. "I am your shield, your very great reward. 我是你的盾牌,必大大的赏赐你。

SECTION B 乙部

- 1. A literal translation of this would be. . . "I am your exceeding great reward."
 原文字面的翻译是:「我自己就是你最最大的赏赐。」
- 2. what is God saying to Abraham 神对亚伯拉罕说的意思是:
- 3. Abraham; 亚伯拉罕,
- 4. You have refused to get rich quick from the offer of the King of Sodom. 你拒绝了所多玛王的赏赐而没有一夜致富,
- 5. You have cut into your net worth... and gave sacrificially to me. 你还将所得的十分之一献给了我,
- 6. You have been self-sacrificing. 你宁愿自己吃亏,
- 7. You have been magnanimous with selfish Lot. 以宽宏大量对待那个自私的罗得,
- 8. You have been generous towards me. 你对我那么慷慨,
- 9. Abraham; Don't think that all of this has been wasted on me. 亚伯拉罕,不要以为你奉献的一切是浪费在我身上。
- 10. Because of that... you have me... the Lord of Heaven and earth as your reward.因为这样,你得到了我,我是天地的主宰,成为你的赏赐。
- 11. My listening friends, let me tell you; 亲爱的朋友,让我告诉你:
- 12. when you have Jesus. . . you have everything. 当你有了耶稣,你就有了一切。

- 13. He is the one . . . who satisfies the lonely heart. 唯一能够满足你孤单内心的,就是祂;
- 14. He is the one . . . who fills the empty voids. 唯一能够填满你空虚心灵的,就是祂;
- 15. He is the one . . . who gives joy to the joyless. 唯一能够把喜乐赐给哀伤的人的,就是祂;
- 16. He is the one . . . who compensates the victim. 唯一能够使遭遇患难的人有所补偿的,就是 祂;
- 17. He is the one . . . who vindicates the righteous. 唯一能够维护公义的,就是祂;
- 18. He is the one . . . who supplies all of your needs. 唯一能够供给你一切所需的,就是祂;
- 19. Do you know Him as your Savior and lord? 你是否认识祂,以祂为你的救主和主宰?
- 20. You can know Him today. 你今天就可以认识祂。
- 21. Confess your sin and repent, then Invite Jesus to come into your and forgive you 只要承认自己的罪,并且悔改,邀请主耶稣进入你的心中,让祂赦免你。
- 22. He promised to come to every one who invites Him.他应许要进入每一个接受祂的人的心中。
- 24. Why don't you invite Him and receive Him as your Savior from sin and Hell today? 你何不今天就邀请主耶稣并接受祂做你救主,拯救你脱离罪恶和地狱?
- 25. It is my prayer that you will 我真希望你作这个决定。
- 26. In our next broadcast we will see, that even knowing all of these things, Abraham still yearns for reassurance.
 下次我们会看看,虽然亚伯拉罕知道这一切的事,他仍然渴望重新得到保证。
- 27. Until next time, I wish you God's richest blessings 愿神大大的赐福给你,下次再会!